

出國報告（出國類別：出席國際會議）

出席國際參與式民主觀察組織 IOPD 年會暨「公民參與最佳實踐獎」頒獎典禮

服務機關：桃園市政府勞動局

姓名職稱：王安邦局長等

派赴國家：西班牙

出國期間：107 年 11 月 25 日至 11 月 29 日

報告日期：108 年 2 月 15 日

# 桃園市政府及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：

出席國際參與式民主觀察組織 IOPD 年會暨「公民參與最佳實踐獎」頒獎典禮

頁數 36 含附件：是否

出國計畫主辦機關／聯絡人／電話／e-mail

桃園市政府勞動局／楊雅雯／03-3322101#6821／115187@mail.tycg.gov.tw

出國人員姓名／服務機關／單位／職稱／電話

王安邦／桃園市政府勞動局／局長／03-3322101#6821

陳慧茹／桃園市政府勞動局／外勞事務科／專員／03-3322101#6821

吳欣蓓／桃園市政府勞動局／外勞事務科／科員／03-3322101#6821

楊雅雯／桃園市政府勞動局／勞動條件科／科員／03-3322101#6821

出國類別：1.考察 2.進修 3.研究 4.實習 5.其他(國際會議)

出國期間：107 年 11 月 25 日至 11 月 29 日 出國地區：西班牙

報告日期：108 年 2 月 15 日

關鍵詞：IOPD、參與式民主、公民參與最佳實踐獎

內容摘要：（200 至 300 字）

桃園市政府於 2017 年推行全國首創「東南亞移工休閒育樂參與式預算計畫」，藉由工作人員培訓、說明會及提案工作坊邀請東南亞移工及市民提出對休閒育樂活動的想法，讓移工們可以發出聲音、參與政策規劃，決定公共預算在休閒育樂項目運用的方式與金額，並舉辦實體、網路投票活動產出獲選方案，由桃園市政府邀集提案人一同討論，並於 2018 年陸續執行。

該計畫經提報參與 IOPD 的評比，歷經 3 階段評選，在全球 26 個國家、65 個參與式計畫裡脫穎而出，獲頒「公民參與最佳實踐獎」，代表臺灣的民主成就受到世界的肯定。桃園市政府由勞動局長王安邦代表受獎，並向上百位各國會員說明桃園市移工參與式預算計畫的實踐過程，透過與世界各國交流座談，分享桃園市政府的經驗與臺灣的民主現況，獲得各國會員的肯定。

## 目錄

壹、緒論.....	P.1
一、緣起.....	P.1
二、目的.....	P.9
貳、過程.....	P.11
一、行程規劃 .....	P.11
二、活動紀要 .....	P.11
參、心得.....	P.28
肆、建議事項.....	P.29
伍、附件.....	P.33

# 壹、緒論

## 一、緣起

### 2017 東南亞移工休閒育樂參與式預算計畫

參與式預算起源於 1990 年巴西愉港，主要精神在於民眾直接參與政策規劃，決定預算用途，讓平時沒有機會參與政府決策的民眾，可以透過參與預算的方式，表達本身需求及訴求。

據勞動部統計，截至 106 年 12 月底止在臺外籍勞工達 67 萬 6,142 人，本市外籍勞工人數共 11 萬 756 人，佔全國外籍勞工人數 16%，其中產業外籍勞工佔 8 成，社福外籍勞工佔 2 成，以越南籍最多，菲律賓籍次之，印尼籍第三，泰國籍最少。外籍勞工作為共同生活在這片土地上的一份子，已是不可忽視的群體。故桃園市政府於 2017 年推行全國首創「東南亞移工休閒育樂參與式預算計畫」，藉由工作人員培訓、說明會及提案工作坊邀請東南亞移工及市民提出對休閒育樂活動的想法，讓移工也可以發出聲音、參與政策規劃，決定公共預算在休閒育樂項目運用的方式與金額，並舉辦實體、網路投票活動產出獲選方案，由桃園市政府邀集提案人一同討論，在 2018 年陸續執行。

參與式預算執行並沒有絕對的流程與步驟，在執行內容上須考量如何「在地化」，方能在執行上達到與服務對象生活特性之需求一致，因此如何提高參與人數，同時處理跨國語言溝通上的困難，為這次計畫執行與設計上的主要思考點。在本次計畫中，執行主軸分為三大面向：審議主持團隊、在地議題性組織、公部門行政。

- (一) 審議主持團體：作為參與式預算概念主要操作者，進行整體規劃設計與協調安排，並組織串聯相關議題關懷團體，與籌組工作坊審議主持人團隊。
- (二) 在地議題性組織：具有在地移工脈絡，熟悉在地移工之慣習，提供本次參與式預算目標對象之接觸點，與參與式預算執行流程之建議。
- (三) 公部門行政：為接觸自由度較為不高的外籍移工，以公部門管道擴大接觸工廠，使資訊能傳遞出去，且對於移工所屬的管理者有溝通之作用。

綜合各軸線可執行之面向，藉由在地組織網絡及公部門行政資源發散消息、建置粉絲專

頁維持討論熱度，並結合其他審議主持團體一同進行本計畫之宣傳。

本計畫藉由輕鬆活潑的主題，提供友善的交流場域，讓市民朋友與各國籍移工可以認識彼此的想法與文化，創造更多正向的交流，真正落實臺灣友善多元的社會樣貌，活動執行共分成以下階段：

#### (一) 工作會議

1. 106年7月28日：確認提案機制、後續進行方式、期程、投票規劃、說明會獎勵機制調整等事項。
2. 106年8月8日：確認說明會流程、人力配置、報名情形等。
3. 106年9月12日：討論工作坊進行方式、流程、人力配置、主持團隊、報名情形、廣告投放、投票機制等事項。
4. 106年9月28日：確認工作坊審議細流、本局人員入桌工作與任務等。

#### (二) 工作人員培訓

1. 辦理「參與式預算概論及計畫說明演練」、「參與式預算主持培訓及演練」及「第二次提案工作坊主持培訓」等訓練課程，介紹參與式預算、審議民主的精神意涵與操作類型、公共討論主持原則及技巧，並針對提案演練建議說明與整併之主持技巧。
2. 培訓各國籍移工、新住民成為能帶領討論之桌長，培力其成為有能動性之個體，並降低因語言造成的轉譯及溝通問題。

#### (三) 計畫說明會

1. 依國籍分別辦理「菲律賓、越南」及「印尼、泰國」2場次計畫說明會，說明參與式預算概念、本計畫之業務概況、提案方向、預算額度及回應相關疑問等。
2. 將外籍移工依國籍分別辦理2場次說明會，運用即時口譯讓參與民眾更能瞭解本計畫概況及精神，並針對各別疑問提出說明，藉此使其對提案有初步構思與想法。

#### (四) 入廠說明會

為觸及更多因活動地域與時間限制之移工，特接洽有意願之事業單位，於移工休息時段入廠宣傳本次計畫，並以計畫說明會最少接觸之泰國籍移工為主，增強宣傳的

廣度與深度。

#### (五) 提案工作坊

1. 辦理 2 場次提案工作坊，由主持人及助理主持人協助帶領成員藉由小組討論方式，針對各提案內容進行討論，讓成員充分表達意見，並依據公部門建議修正方向完成提案計畫書，以利方案更臻具體可行。
2. 第 1 場次工作坊依國籍分組討論，使成員能用母語充分表達意見，流程設計上先使其瞭解本局以往為移工所辦的活動，接著藉由通譯與雙語主持人協助討論下，讓移工提出想法，並製成提案海報。第 2 場次工作坊給予提案優化建議，並在過程中，安排本局同仁入桌討論，使公部門直接接觸移工需求。機制上嘗試將類型相近的提案合併成組，打破國籍分組討論的模式，流程設計上安排多位通譯與具雙語能力的桌長，帶領該小組進行討論，創造不同國籍間合作的可能。

#### (六) 成果展示記者會

辦理記者會展示各組提案且宣布啟動方案投票活動，邀請移工及市民朋友於現場一同投下選票，使其擁有決定的權利與發聲的機會。

#### (七) 實體暨網路投票活動

1. 建置四國語言版網路投票平臺，利用機關官方網站、粉絲專頁及宣傳 DM 等鼓勵移工使用手機掃描 QR CODE 進行網路投票。
2. 於裕源廣場、桃園及中壢火車站設置實體投票點，並進入事業單位、安置中心、移工宿舍、臺北火車站、民間團體及本府舉辦移工活動場合等設置行動投票箱，進行投票活動。



桃園市政府勞動局王安邦局長與移工朋友一同參與現場投票活動。



桃園火車站前設置實體投票站，面對面向移工朋友解說提案與投票方式。



移工朋友於工作坊進行提案熱烈討論與內容調整。





移工朋友進行實體投票中。



移工朋友於工作坊中帶來泰拳表演，氣氛熱絡。



移工朋友於工作坊中進行發想。



活動結束後合照。

國際參與式民主觀察組織 IOPD (The International Observatory on Participatory Democracy)與「公民參與最佳實踐獎」



IOPD 成立於 2001 年，是一個由 800 多個世界城鎮、協會、組織和研究中心組成的網絡，這些城鎮、協會、組織和研究中心有興趣了解、交換並在當地範圍內應用參與式民主經驗，目的是為了擴展市政府的民主實踐。2011 年 11 月，IOPD 決定強調其最初的目標，即成為知識生產空間，並為構成網絡的城鎮交流有用的經驗，因此 IOPD 承擔了在全球範圍內作為參與民主問題反思的挑戰，以便創新並向世界各地的公共行政部門推薦具體政策，使經驗交流成為主要工作。IOPD 於 2018 年 11 月 25 日，26 日和 27 日在巴塞隆納舉行其第 18 次會議，今年的議題是直接民主、公民倡議和包容性參與生態系統，並在會議上頒發「公民參與最佳實踐獎」。

為表揚積極推動公民參與的城市，IOPD 每年舉辦「公民參與最佳實踐獎」，今年已邁入第 12 屆。公民參與最佳實踐獎之目標為促進地方上的創新經驗，擴大促進參與的做法，並介紹所涉及的公民參與製定和實施公共政策的過程，承認地方政府在參與式民主領域正在實施的創新經驗。

作為全國移工人口數最多的城市，本局於 2017 年啟動全國首創東南亞移工參與式預算計畫，並於 2017 年 10 月 26 日至 11 月 12 日進行網路及實體投票，前 3 名提案分別為「國際泰拳比賽」1836 票、「排球籃球聯賽」1432 票及「動足先機-室內足球賽」1392 票，並於 2018 年陸續執行完畢。本計畫經提報參加「公民參與最佳實踐獎」，歷經三個階段的評選，在全球 26 個國家中，共計 65 個參與式計畫裡，首輪由計畫推動組織互相投票選出 20 個計畫，再由巴塞隆納議會代表篩選 6 個計畫入圍，最終由 IOPD 的 8 位委員匿名投票，選出了唯一的獎項「公民參與最佳實踐獎」頒發給桃園市政府，本府亦獲邀出席 2018 年 11 月 25 日至 27 日舉辦的年會並於 27 日由本府代表簡報及受獎。

**IOPD Conference 2018****General (from the 1st October)**

Mercat de les Flors, 59 Carrer de Lleida, 08004 Barcelona, Spain

Sunday, November 25, 2018 at 5:00 PM - Tuesday, November 27, 2018 at 8:00 PM (CET)

Free Order

Order Information

Name

Order #859610313. Ordered by HSIN-PEI WU on November 15, 2018 6:15 AM AN-PANG WANG



8596103131070649665001

**Event Information:**

Thank you for your interest in our conference. Your registration has been successfully submitted. See you in November in Barcelona!

## 二、目的

### (一) 政策開放化:讓重要但缺乏代表的弱勢群體獲得發聲、參與決定的機會

外籍移工人數已超過 70 萬人，作為本國基層工業及家庭照護之勞動力人口，已是不可忽視的群體，然而移工受到文化歧視和刻板印象所苦，他們是受過較少教育的藍領勞動力，在這些限制下，本府勞動局希望藉由移工參與式預算讓來台工作的移工不只是政策的接受者，也可以是規劃者，讓移工在政策形成過程中具有主體性，可以使用母語為自己參與的休閒活動提供意見及方案，進而達成政策開放化的目的。

### (二) 施政準確化:藉由探詢、聆聽公共服務受眾的需求

藉由辦理各國籍計畫說明會接觸移工群體，並嘗試在機制設計上讓其用組隊代表的方式出席工作坊、參與討論，降低出席活動的推力，提高參與的拉力，希望能廣泛蒐集移工的意見，在方案形成過程中透過母語表達需求，並讓各國籍移工彼此理解想法與文化，增加公部門在各項外籍移工政策之施政準確性，確保政策規劃對應到目標對象之需求。

### **(三) 改變公務員執行移工業務的思維，促進行政革新**

讓公務員實際進入工作坊討論現場，透過翻譯在第一線瞭解移工的想法，協助解答相關行政及法規問題，並於 2 次工作坊之間召開方案優化討論會議，提供具體之建議讓現場與會者參考。本案藉由討論過程減少公務員與移工間之距離與隔閡，打破舊有的思考模式，以參與式預算為工具進行公務革新。

### **(四) 建立移工群體與行政部門間的信任關係，創造友善多元文化及人權的環境**

透過各項活動讓公部門同仁實際接觸移工，交流意見、溝通想法，打破以往對彼此之刻板印象，公務員可以更了解他們必須服務的目標受眾，而提案者可以在提議階段了解公共政策的侷限性，逐步建立雙方之信任關係，並營造輕鬆活潑之氛圍及友善人權之環境，讓非公民的移工感受到平等和包容的對待。

### **(五) 建立政策利害關係團體之間的正向互動及協力關係，創新公共治理模式**

本案嘗試透過與移工組織及專業審議團隊之合作，創造公私協力之空間與可能，公部門必須了解社區或與組織合作，增強彼此之訊息流通、信任、協調和賦權的正向互動，激盪出新的公共治理模式，讓團體成為助力以達成共同之願景與目標。

### **(六) 分享可複製之經驗，將臺灣民主成果推向國際**

在這個計畫中，我們的目標受眾是在臺灣生活和工作，沒有公民身份，且在臺灣處於不利地位和歧視狀態的東南亞移工，我們試圖為移工們的平等參與和臺灣社會的多元融入創造空間，並向國際參與式民主觀察組織 IOPD 提交申請角逐「公民參與最佳實踐獎」。透過此組織舉辦之年會，向全世界各國分享本案執行過程，其中公私合作夥伴關係、使用母語、公務員參與和多語網頁的建構是可操作及複製的經驗，讓參與式預算能有更多想像與可塑性，將臺灣重視人權及民主之成果推向國際。

## 貳、過程

### 一、行程規劃

General structure of the conference:

	Sunday 25/11	Monday 26/11	Tuesday 27/11
Morning		Opening	Round Tables and Workshops
		Conference	
Round Tables and Workshops			
Noon		Lunch	Lunch (for the IOPD assembly)
Afternoon		Round Tables and Workshops	General assembly of the IOPD
	Conference	Conference	
Night	Welcome Reception		Conference's Dinner / IOPD Award Ceremony

	上午	下午	晚上
107年11月25日(日)	臺灣桃園出發	抵達西班牙巴塞隆納	IOPD 歡迎招待會
107年11月26日(一)	圓桌會議/研討會	圓桌會議/工作坊	研討會
107年11月27日(二)	工作坊/訪談	會員大會	晚宴及頒獎儀式
107年11月28日(三)		西班牙巴塞隆納出發	
107年11月29日(四)		抵達臺灣桃園	

### 二、活動紀要

#### (一)107年11月25日

迎賓會-Welcome reception and elected officials roundtable	
SPEAKERS	
	Chantal Cutajar - Councilor on the Strasbourg City Council, France

	<p>Jillian Johnson - Mayor pro tempore of Durham, USA</p>
	<p>Maria Helena Langa - Mayor of Mandlakazi, Mozambique</p>
	<p>Virginio Merola - Mayor of Bologna, Italy</p>
	<p>Pedro Vicente Obando - Mayor of Pasto, Colombia</p>
	<p>Rutger Groot Wassink - Deputy Mayor of Amsterdam</p>

第18屆IOPD國際會議於107年11月25日至27日在西班牙巴塞隆納舉行，主題為直接民主、公民倡議和包容性參與生態系統。主要活動包括開幕歡迎會、會員大會、圓桌

論壇、工作坊及研討會等，3日期間活動超過50場，參與成員包含來自188個城市、57個國家計600多人，其中有180多位來自49個國家的發言者。

本日從桃園機場出發前往西班牙，自荷蘭轉機後於西班牙時間11月26日下午抵達巴塞隆納市，隨後即參加下午5點開始的圓桌會議，會議由巴塞羅那市議會的議員和IOPD總秘書Fernando Pindado開場表示歡迎，並由UCLG秘書長Emilia Sáiz主持，討論城市在全球政治背景中的作用以及地方民主的特殊重要性。



The **18th IOPD International Conference** was held from the 25th to the 27th November in Barcelona and welcomed **more than 600 attendees** from all around the world. There were three days of intense debate and exchange of experiences about **direct democracy, citizen initiative** and **ecosystems of inclusive participation**.



(二)107 年 11 月 26 日

開幕式-Opening ceremony with Ada Colau	
PARTICIPANTS	
	Ada Colau - Mayor of Barcelona and IOPD President
	Carlos Martínez - UCLG vice-president for Europe and Mayor of Soria
	Yanina Welp - Main Researcher in the Centre for Democracy Studies, at the Universität Zürich
	Fernando Pindado - Commissioner for Active Democracy and Participation on the Barcelona City Council

參與第 18 屆 IOPD 國際會議開幕式，由主辦方代表和巴塞隆那市市長 Ada Colau 出席並主持會議，以下節錄各方代表與談重點。

#### Ada Colau - Mayor of Barcelona and IOPD President

Ada Colau 使用加泰隆尼亞語作說明，以呈現加泰隆尼亞在國際場合的自主性，她

認為現今的政治制度和運作出現很多困境，例如賄絡、利益團體私下遊說等，導致一般常民無法透過政治系統爭取利益。因此，需要透過民主參與來建構透明的發聲管道，並重建對政府的信任。

針對加泰隆尼亞的情況，儘管西班牙中央政府在反對類似 IOPD 這樣的獨立機構，但如果民眾可以自主組織，願意積極的共同爭取屬於自己的權力，那麼公民社會的發展將可以影響政策。就民眾影響政治而言，除了抗議、上街頭，也可以透過制度性參與，呈現穩定的參與型態，其中最重要的就是公投(referendum)，透過較系統性、和平(peaceful)的作法，呈現民眾的需求。另一方面也必須發展地方自治，以此連結國際，也就是說，在地化反而可以促進全球化的發展，形成一種新的參與民主形態。

在加泰隆尼亞還有另一波針對性別議題的趨勢，許多議題都必須和性別連結，移民、受暴婦女、同性戀、LGBTQ 等，這些議題在加泰隆尼亞都仰賴社群的共同合作，將此推上政治檯面，形成政治改革和社會發展的可能。她也希望 IOPD 可以形成類似的網絡，開放更多的資源，讓這個網絡擴及全球，全球與在地的連結是最該做的，但也是最大的挑戰。

#### Carlos Martínez - UCLG vice-president for Europe and Mayor of Soria

在地民主(local democracy)在現今的政治制度中扮演了很重要的角色，促使了政治人物對正確目標族群(target audience)提出正確的解方。每一個人該被納入體系，也因此重新定義這套機制、建構信任，並告訴自己:我們可以自己決定、重塑決策模式，進而建構對話。

公民參與走到現在，Carlos Martínez 提出三個會面臨的挑戰:

- 1.怎樣的政體是我們要的?不要立法遊說或利益團體?那我們要甚麼?線上參與?
- 2.為什麼公民參與率很低?我們需要從國際中獲得經驗，理解可改善的方向。
- 3.政治人物該何去何從?推動改革的政治人物被暗殺，我們還要繼續推動嗎?

#### Yanina Welp - Main Researcher in the Centre for Democracy Studies, at the Universität Zürich

在南美國家有很多發展的議題，像是移民、汙染、醜聞、交通、健保等等，必須透過民主革新演進，才能讓這些議題受到重視。民主的推動在智利面對很困難的處境，但大家

必須思考怎麼樣可以達到公共利益的成果，透過公投或許會出現衝突，但也展現了多元性。

Fernando Pindado - Commissioner for Active Democracy and Participation on the Barcelona City Council

Fernando Pindado 認為加泰隆尼亞的公投被中央政府否決了，這凸顯中央政府不瞭解參與式民主的崛起和影響。人民應該要相信自己有能力可以行動，因為政治權力是從民眾來的，必須推廣各種不同的發聲和賦權(empower)管道，讓各種文化、語言、社會的群體，都可以有政治表態的機會和途徑。

工作坊- Designing participatory ecosystems to promote inclusion, trust and efficacy	
SPEAKERS	
	<p>Giovanni Allegretti - Autorità regionale per la garanzia e la promozione della partecipazione, Toscana</p>
	<p>Isabel Xavier Canning - Director of Participation at the Cascais City Council, Portugal</p>
	<p>Kalinca Copello - Researcher at the Universidade de Coimbra, Portugal</p>

	<p>Paolo Spada - Researcher and Developer of the Participedia Project</p>
	<p>João Paulo Saraiva - Councillor on the Lisbon City Council</p>
	<p>Anna Sukhova - Community Development and Social Protection Specialist in the World Bank</p>
	<p>Valeryi Zhondorov - Minister of Finance of the Sakha (Yakutia) Republic</p>

1. 此場工作坊運作方式先以 Lisbon 為案例，介紹各種參與的途徑，進而形成一套系統。與會者多為有參與經驗的 NGO 或政府代表，因此在聽過報告後，希望能夠共同討論，提出一套較全面性的原則系統。

(1) Lisbon 案例說明: 里斯本的公民參與途徑主要可分為以下五種，透過這五種途徑的同時運作，讓里斯本民眾的意見可以傳送到政治體系中。

Lisbon 參與式預算: 提出提案，在 2.5 百萬的額度下，依據排序來運作

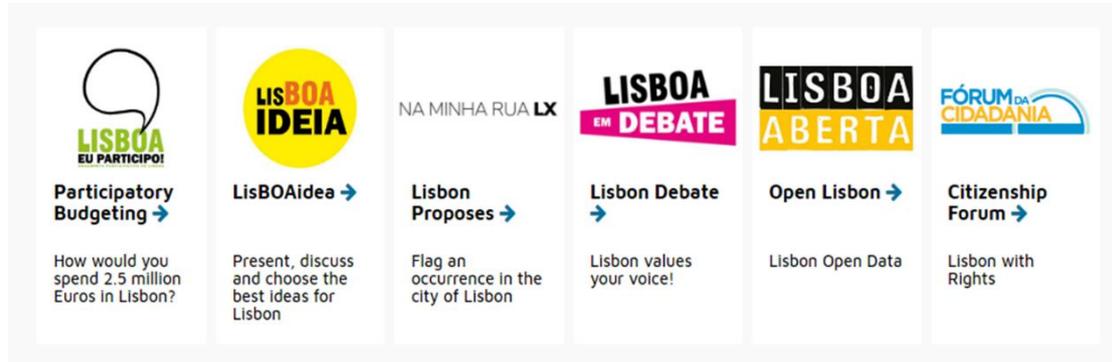
Lisbon IDEIA: 提出想法、討論並選擇對 Lisbon 最好的選擇

Lisbon Proposes:針對目前相關的事件提出想法

Lisbon Debate:針對一些爭議性議題提出不同的見解，並探討背後的價值

Lisbon Aberta:政府 open data 系統

Citizenship Forum:公民提案平台



(2) 說明 Lisbon 參與式預算:

從 2008 年至 2017 年，共產出 6,204 項提案，投出 1,957 項計劃，其中有 120 案被執行，計劃總價值 3 千多萬歐元，並設有專屬 APP 可討論、追蹤。2017 至 2018 成果如下:多數提案已進入執行階段，並透過社群網絡和市議會的網站逐漸被民眾理解，主要透過線上系統做提案和投票，與會者年齡落在 30-49 歲之間，教育程度高且生活/工作在里斯本，大多認同參與式預算很重要而願意再次參加。

(3) 建構生態系所該思考的問題:

- A. 合併多種參與途徑有何優點? 又有什麼風險?
- B. 有哪些不同的整合機制?
- C. 什麼應該採線上，什麼該採用線下，什麼又該兩者併行?
- D. 我們應該合併隨機抽樣和公開會議參與嗎?
- E. 我們應該發展各式多元的活動嗎?還是應該集中資源在高品質的討論?
- F. 什麼時候關閉參與管道是較佳的策略?
- G. 在增加監督機制的議題上，有哪些優勢和劣勢?

2. 薩哈共和國為俄羅斯聯邦主體之一，其財政部長 Valeryi Zhondorov亦於本場工作坊分享該國於 2017 至 2018 年地方倡議的支持計畫，包含各文化中心的改造、入口意象的

安排設置、公寓旁的操場改造、運動場整建、街燈設置等。2 年共計產出超過 700 個提案，透過媒體報導、競賽委員會等推行該計畫，在薩哈共和國各地都有顯著績效。

### (三)107 年 11 月 27 日

#### 會員大會- IOPD General Assembly

IOPD 會員大會中通過管理報告及定義新的工作計劃，並選出下一屆主辦城市為墨西哥伊斯塔帕拉帕。除了選出下一任主席外，組織創建的地方民主議程獲得一致通過，該議程旨在成為希望改善民主的地方政府的參考指南，為此，IOPD 成員和專家透過與 PARTICIPATE OIDP 平台合作展開共同創建過程。

#### 訪談交流-瑞士民主基金會主席 Bruno Kaufmann

Q:2017 年移工參與式預算的案子很成功，之後有打算繼續做下去嗎?

A:我們在 2018 年延續 2017 年的精神繼續辦理移工參與式預算-外籍移工友善措施提案計畫，將提案類別由休閒育樂擴大辦理，加上研習課程及關懷照顧共 3 大類，希望提案能更多元、照顧能更全面。

Q:誰決定參與式預算這個計劃如何發展?

A:桃園市政府由研究發展考核委員會定期召開會議並邀請專家擔任顧問，協助各局處辦理相關的參與式預算計畫，除了經驗交流外也透過會議思考如何解決各類案件遇到的困境。

Q:會和移工或市民討論計畫方向嗎?

A:除了和桃園在地移工團體交換意見外，也從各種辦理的活動中了解移工的需求及想法，滾動式修正計劃的方向和進行方式。

Q:有除了移工議題以外的參與式預算計畫嗎?

A:桃園市政府有很多局處機關，各機關依業務屬性辦理不同的參與式預算計畫，執行成果包含社會福利、回饋金利用、景觀改善、公園綠美化、橋架空間活化等面向。

Q:加入 IOPD 這個組織多久了?有什麼目標?城市交流?

A:我們因為移工參與式預算計畫加入 IOPD 組織，還是很新的成員，對於參與式預算領域還在學習中，希望可以藉由此次交流將經驗帶回臺灣，也讓國際看見臺灣，

進而和會員間有更多互動，發展城市外交。

Q:可以把相關資訊帶回去，有機會可以一起推動、加入組織。

A:交流是非常難得寶貴的經驗，一定會把資訊帶回去給市長及市府團隊，也非常歡迎你到桃園來參訪交流。

Q:這 2 天會議下來有什麼心得?

A:

- (1) 對臺灣來說自由討論並不陌生，有趣的是別的國家面臨到的議題和我們不同，像是群眾募資、運銷平台等，讓我們了解到世界各地將參與式預算運用在各種生活層面上。
- (2) IOPD 會員來自不同國家和不同組織，角色不同關注的面向和議題也不盡相同。
- (3) 臺灣環境相對單純，很多國家語言、種族、文化都不同，但卻可以在一個議題上達成共識是很令人驚訝的經驗。

Q:臺灣有很多人願意發聲，但大多停留在表達意見的階段，沒辦法坐下來尋求共識，可把相關經驗帶回臺灣。

A:現在資訊很多，但要協助提供並分辨資訊的內容，引領社會討論不能過度簡化，否則人民無法深入理解議題。臺灣是很新的國家，社會對民主是充滿熱情和期待的，也希望透過國際交流學習經驗，政府也會朝向這個方向努力。



勞動局團隊與瑞士民主基金會主席 Bruno Kaufmann 訪談交流。



訪談交流-英國倫敦大學教授 Yves Cabannes

### 聖保羅案例分享

針對不同種族、性別、年齡及身分的人民(例:無家者、原住民、青少年、老人、婦女、

身心障礙者等)，設計按人數比例組成參與式預算會議，監督提案執行，並決定是否繼續或是停止執行，利用空間和社會資源的調整，達到重分配的效果。會議組成成員每年改選，會對成員代表上課，講授參與式預算相關知識，透過加權設計讓弱勢團體更有權力，但也導致成員權力太大的問題，間接產生另一種代議民主的狀況，只是和政治性的組成不同，是一種社區式的民主。

Q:你認為這樣的機制運作模式可以放在臺灣嗎?

A:爭議較小的議題較容易實行，且必須考量政府與各團體間之關係。

Q:為什麼桃園可以辦理移工參與式預算?而不是在其他城市?

A:全臺灣外籍移工超過 70 萬人，桃園就佔了 11 萬，是移工最多的城市，我們在過去辦理非常多移工相關活動，也因為有這樣的鋪陳與累積，我們需要新的聲音納入政策規劃與執行，所以運用參與式預算工具讓移工表達意見。

Q:除了四國移工外還有其他國家嗎?

A:有的，只是人數非常少。

Q:未來對參與式預算的期許?如何推進?

A:除了移工參與式預算外，未來希望將觸角延伸到身心障礙者，讓弱勢族群可以利用多元的管道發聲，作為政府施政重要的參考和依據。



勞動局團隊與英國倫敦大學教授 Yves Cabannes 訪談交流。



## 閉幕暨頒獎典禮-Closing ceremony and IOPD Awards 2018

晚間為此次年會的閉幕餐會及頒獎典禮，由 IOPD 主席及巴賽隆那副市長共同頒發，本屆公民參與最佳實踐獎獲獎歷經 3 階段評選，第一階段入圍 20 強國家（葡萄牙\*5、法國\*2、阿根廷\*2、厄瓜多爾\*2、臺灣、瑞典、剛果、哥倫比亞、哥斯大黎加、丹麥、烏拉圭、俄羅斯、馬來西亞）：

- Grenoble (France) Certificat d'Action Citoyenne : pour une reconnaissance universitaire des compétences des citoyens engagés dans la démocratie locale
- Taoyuan (Taiwan) 2017 Participatory Budgeting for Migrant Workers in Taoyuan
- Águeda (Portugal) The Sustainable Schools Project
- Gothenburg (Sweden) Life without violence
- Guimarães (Portugal) Fórum Municipal das Pessoas com Deficiência - Guimarães
- Luhwindja (Democratic Republic of the Congo) Partenariat gouvernement local-ONGD, tremplin de la promotion de la femme
- Bogotá (Colombia) Bogotá Abierta - Plataforma Digital de Innovación Abierta y Cocreación Ciudadana
- Quito (Ecuador) Sistema Metropolitano de Participación Ciudadana y Control Social - Proceso de Asambleas Ciudadanas y Presupuestos Participativos
- Valongo (Portugal) A More Enlightened Community, a More Participative Community
- Aserrí (Costa Rica) Valor Monetario del Aporte Voluntario (VMAV)
- Melhada (Portugal) Environmental Interpretation Center - Living Laboratory of Bussaco
- Aarhus (Denmark)- "Active Citizen Policy"
- Paris (France) Presupuesto Participativo de las escuelas
- Funchal (Portugal) Presupuesto Participativo de Funchal
- Córdoba (Argentina) Presupuesto Abierto y Participativo Ciudadano
- San Antonio de Areco (Argentina) Concejo de la mujer
- Montevideo (Uruguay) Montevideo Decide
- Yakutia (Russia) "Local Initiatives Support Project (LISP)"
- Penang (Malesia) Gender Responsive and Participatory Budgeting in Penang - Different People, Different Needs
- Rumiñahui (Ecuador) Agenda Local para la Igualdad de los Grupos de Atención Prioritaria de Rumiñahui

第二階段入圍專案共 6 組，分別是臺灣桃園-2017 東南亞移工參與式預算計畫、葡萄牙阿格達-可持續發展的學校專案、剛果民主共和國 Luhwindja-地方政府與 NGO 團體的夥伴關係:提高婦女邊緣化的地位、馬來西亞檳城-我們的錢我做主:包容性預算、俄羅

斯薩哈共和國- Yakutia LISP、葡萄牙瓦隆古-一個更加開明的社區，一個更具參與性的社區。

本市代表向在場各國會員簡報參與式預算經驗，首先用印尼語、越南語、泰語及台語四種語言開場，說明語言對人類社會溝通和彼此理解的重要性，亦點出本計劃的重要亮點之一-母語討論。接下來簡介全臺灣移工約有 700,000 人，分別來自東南亞四國，已成為不可忽視的一群人，但臺灣社會和移工間仍舊因為彼此的文化隔閡和不理解，導致有許多誤會和歧視發生，因此桃園市政府辦理此計畫，希望可以透過交流對話建立信任的基礎。簡報中段利用紀錄片介紹桃園市移工生活的場景，並向大家說明本計劃在說明會、引導員課程、工作坊、投票等不同的執行階段如何運作，將重點放在進入工廠設置投票箱以提高投票率、設計實體及線上投票平台、納入臺灣人民為投票對象、移工投票加權機制設計及各民間組織團體一起投入等過程，另亦介紹本計畫三大特色：

#### 1. 母語討論

- (1) 用六種語言討論、紀錄、投票。
- (2) 讓移工自由且感覺被尊重的進行討論。
- (3) 運用其它討論方式如畫畫、手勢，讓對話管道更多元。

#### 2. 積極參與

- (1) 移工主動協助投票活動。
- (2) 移工邀請朋友來參加活動，並準備帶有祝福含意的薑黃飯與現場參與者分享，另也準備泰拳及魔術表演。
- (3) 討論現場和行政人員互動良好，能有效進行溝通對話。

#### 3. 文化交流

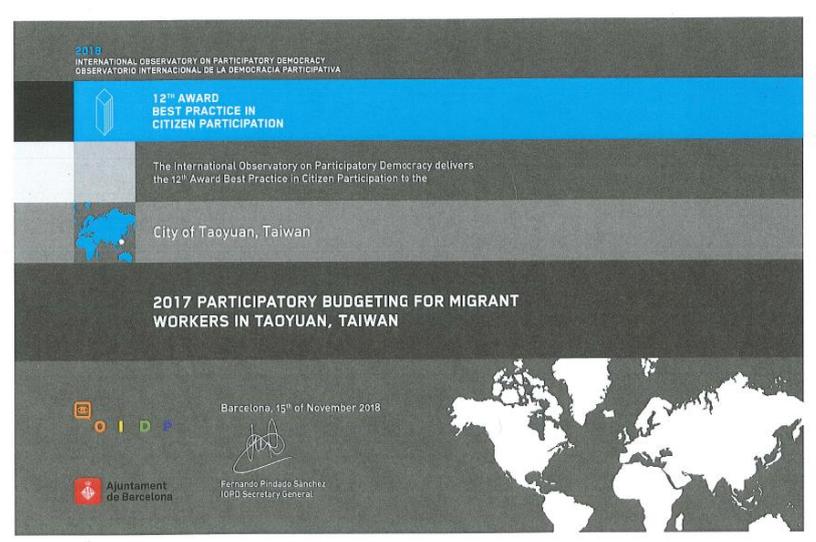
- (1) 公務員投入每一次的活動，都表示對移工的尊重，也展現包容多元文化的態度。
- (2) 於票選活動中勝出的泰拳比賽，由於移工們對於泰拳這項傳統文化的重視，有了不同以往設計風格的主視覺海報，帶來更開闊的設計思維，並展現臺灣的關懷與人情味。

(3) 在計畫中可發現，不管是討論、投票還是獲選提案-泰拳比賽都有臺灣民眾的身影，顯示透過這樣軟性的活動可以提高雙方接觸的機會與契機，也能更加了解彼此的文化。

最後，也向參與年會的各會員說明在 2017 年移工參與式預算計畫的基礎上，本市於 2018 年將計畫面向擴大為「外籍移工友善措施」，除了「休閒育樂」項目外，更增加「研習培訓」及「關懷照顧」類別，希望讓提案更多元、照顧更全面。歡迎大家到臺灣來感受我們的民主與熱情。



桃園市政府團隊與其他 5 個入圍專案團隊合照。



桃園市政府榮獲 IOPD 頒發「公民參與最佳實踐獎」

## Taoyuan, winner of the 12th IOPD Award

The city of Taoyuan, Taiwan, was awarded during the closing ceremony with the 12th IOPD Award "Best Practice in Citizen Participation". The Asian local government stood out for submitting an innovative proposal from a participatory democracy perspective. Despite having a limited budget, the city has given voice to migrant workers who live there in order for them to discuss about participatory budgeting practices. Notwithstanding the language barrier, Taoyuan has reached the goal of multicultural inclusion through a participatory process and with a clear methodology. During the closing ceremony, the five special mentions from this edition were also revealed. If you want to read more about it, [you can follow this link](#).



桃園市政府於第 12 屆 IOPD 閉幕式上獲頒「公民參與最佳實踐獎」。這個來自亞洲的地方政府團隊以參與式民主的角度提出了一項創新提案，從其他參賽國中脫穎而出，桃園市政府讓外籍勞工討論參與政府預算配置運用，儘管預算規模小且雙方存在語言隔閡，但桃園市政府透過以「移工話語權」的參與模式方法，達成多元文化包容的目標。(https://barcelona2018.oidp.net/news/conferenciaen)

### (四)107 年 11 月 28 日

本團於 11 月 28 日下午赴西班牙巴塞隆納機場，於 11 月 29 日下午抵臺灣桃園機場。

## 參、心得

### 一、增加歐洲對臺灣民主政治的正面印象和興趣

本計畫的重點在於母語討論、處理政治可行性，以及移工投票加權等部分，移工/移民議題的參與在歐洲並不陌生，但是討論多以社區/城市為主，邀請在地居民參加，仍是使用當地語言進行討論。對此，團隊試圖以「移工話語權」為主體，計畫希望讓這些較弱勢的人敢說話、感覺自在，而不是將在地文化置於高點，要求移工們加入和認同，這和傳統歐洲以「公民」為主體的邏輯不同，也讓他們對臺灣推動參與民主有另一層的認識。此計畫的執行含有低預算和高政治可行性的特質，小規模的預算如何能達到相對較高的投票率，又如何回應「非」公民參與的政治正當性質疑引發交談者的興趣。最後，移工加權展現了我們在計畫中，重視移工投票的實踐性，也成為弱勢賦權的象徵。

### 二、宣傳臺灣民主政治和國際處境

此次年會適逢臺灣地方選舉和公投結果出爐，與會者多數透過新聞得知此事，也會詢問相關訊息，加上舉辦地巴賽隆那是加泰隆尼亞地區的首都，他們也在討論有關自主、獨立和中央政府的議題，因此讓我們有一定的能見度。

此次選舉雖然有許多爭議，但同時也呈現臺灣民主制度運作的樣態，民主制度仍舊繼續運作，公民尊重此結果，也會繼續監督。現今歐洲的政治因為移民、世代等問題而有許多擾動，藉由和不同國家的政治議題互動，並呈現臺灣與其異同之處，讓與會者對臺灣的民主政治有較深刻的理解和興趣，而不再停留於兩岸問題的淺層討論上。

### 三、瞭解全球的參與民主和參與式預算的網絡和議題

基於新興民主型態的潮流，世界各地尤其是中南美和歐洲有非常多類似的國際會議，其目的除了不同經驗的理解外，更重要的是不同網絡的連結和交流，形成新的參與式民主社群。

## 肆、建議事項

近年來政府部門推動參與式預算(participatory budgeting)，讓民眾可以更直接、更實質地決定公共預算支出，此次參與也歸納出當前最重要的四大問題如下：

- (一)如何提高參與率、擴散參與群體，以強化正當性？
- (二)如何整合不同機制，形成參與民主的生態系(ecosystem of participatory democracy)？
- (三)如何強化在地政府和全球網絡的連結？
- (四)如何將參與式預算由運動、娛樂或社區改造等軟性議題擴展到弱勢權利保護、性別平等、政策決定等硬性議題？

參與式預算可讓公共資源的配置達到有效的運用，並讓弱勢族群及邊緣民眾獲得妥適照顧，為讓民眾了解參與式民主，透過參與式教育的推廣，可讓參與式民主深化至青少年甚至幼兒園，讓參與預算決定的對象不受限於年齡、種族、國籍及性別，擴散參與群體。

參與式教育的推廣可透過發展跟青少年切身相關之議題，不侷限於參與式預算的形式，而是要讓人民的聲音可以實際影響政府的決策，才能落實公民參與的中心思想，讓民眾能對公共事務有所了解及關注，提升參與民主素養。

公共行政部門可藉由參加國際組織團體或與國際組織團體合作辦理交流座談，分享經驗與臺灣的民主現況，增加臺灣的國際能見度與好感度，透過行銷臺灣軟實力，讓世界各國認識臺灣。

Labor ministry apologizes for upside down Philippi...

Ad closed by

[Report this ad](#) [W](#)

[Home](#) > [Society](#)

## Taoyuan wins international award for citizen participation program

2018/11/28 21:59:41



Photo courtesy of Taoyuan's Department of Labor

Taipei, Nov. 28 (CNA) Taoyuan has won an international award for a program it initiated in 2017 to promote societal integration of migrant workers, the city's Department of Labor said Wednesday.

The award, granted annually by the International Observatory on Participatory Democracy (IOPD) in recognition of public policies implemented by local governments, was presented Tuesday at the IOPD's annual conference in Spain to Taoyuan as this year's winner for Best Practice in Citizen Participation, the department said in a statement.

The city was recognized for its Participatory Budgeting for Migrant Workers program, which its labor department launched in 2017 to create a more inclusive society for migrant workers.

Head of the department Wag An-pang (王安邦) accepted the award in Barcelona on behalf of the Taoyuan City government, which won from a field of 65 local and regional governments around the world, according to the statement.

Home to more than 100,000 migrant workers, the city in northern Taiwan initiated participatory budgeting last year, inviting its foreign migrants to participate in its policy planning and budgeting.

"We tried to create spaces for the provision of equal participation opportunities for migrant workers and diverse inclusion in Taiwanese society," the city government said in its presentation of the project to the IOPD.

The target group "consisted of South-East-Asian migrant workers who were living and working here without citizenship and were both disadvantaged and being discriminated against in Taiwan," the city said.

The IOPD is a worldwide network of some 800 members, including local governments, non-profit organizations and research centers, with an interest in learning about, exchanging impressions on, and applying participatory democracy experiences in the local sphere for the purpose of expanding democracy, according to the Taoyuan City government.

(By Wu Rui-chi and Elizabeth Hsu)  
Enditem/pc

 [66](#)

## 桃園市政府榮獲IOPD

# 公民參與最佳實踐獎

桃園市政府勞動局於西班牙巴塞隆納獲歐盟國際參與式民主觀察組織IOPD (The International Observatory on Participatory Democracy)頒發「公民參與最佳實踐獎」，將臺灣民主成果推向國際。



▲移工於工作坊中熱烈討論提案並交流意見



▲桃園市政府勞動局榮獲公民參與最佳實踐獎並與主辦單位合影

## 世界肯定，獲頒唯一首獎

桃園市政府勞動局以「106年移工參與式預算」，參與IOPD的評選，歷經3階段評選，在全球26個國家、65個參與式計畫裡脫穎而出，獲頒「公民參與最佳實踐獎」，代表臺灣的民主成就受到世界的肯定。

IOPD為推動參與式民主的重要國際組織，成員來自世界各國，包含地方政府、NPO、研究機構等超過800多個。桃園

市政府由勞動局長王安邦代表受獎，並向上百位各國會員說明桃園市移工參與式預算計畫的實踐過程。

鄭文燦市長表示桃園是「多元」、「包容」、「團結」的城市，對於不同族群、不同地區、不同國籍的市民，都同樣重視；未來市府也會持續推動參與式預算，鼓勵市民參與公共政策，並逐步擴展項目與範圍。

## 桃園市，公民參與成果豐碩

勞動局藉由會議場合與世界各國交流座談，分享桃園市政府的經驗與臺灣的民主現況，獲得各國會員的肯定。

桃園市政府自105年起推動公民參與計畫，透過由下而上的公民提案、討論工作坊，以投票決定提案執行之優先順序，至今已累積50餘案，執行成果顯著且多元。

桃園市讓預算更貼近市民期待，在意見形成的過程中，讓民眾透過審議式民主訓練，具備提案能力，使討論聚焦，讓預算討論更有效率，同時更符合民意。這次獲獎也讓世界各國的會員代表認識臺灣及桃園，透過經驗交流與分享，讓未來桃園市的公民參與能有更多元的型態與發展。

## 桃園公民參與政策獲獎 民主成就受世界肯定

最新更新：2018/11/28 11:51



桃園市政府勞動局台灣時間28日在西班牙巴塞隆納獲「參與式民主國際觀察組織」頒發「公民參與最佳實踐獎」，於26個參與國家中拿下首獎。(桃園市政府勞動局提供)中央社記者吳睿騏桃園傳真 107年11月28日

74



(中央社記者吳睿騏桃園28日電)桃園市政府勞動局在台灣時間28日於西班牙巴塞隆納，獲得「參與式民主國際觀察組織」頒發「公民參與最佳實踐獎」，在26個參與國家中拿下首獎，代表台灣民主成就受到世界肯定。

桃園市政府勞動局106年推動移工參與式預算，得到參與式民主國際觀察組織(The International Observatory on Participatory Democracy, IOPD)的肯定，歷經三階段評選，在全球26個國家、共65個參與式計畫中，拿下「公民參與最佳實踐獎」，是台灣首次有城市獲獎，也是亞洲唯一獲獎的民主國家。

勞動局長王安邦於台灣時間28日親自前往西班牙巴塞隆納代表桃園市政府領獎，他表示，桃園市長鄭文燦支持公民參與，桃園市原本就是多元、包容、團結的城市，對於不同族群、地區甚至國籍的市民，都同樣重視也兼容照顧。市府將持續推動參與式預算計畫，鼓勵市民參與公共政策，並逐步擴展施行項目與範圍。

王安邦表示，感謝桃園在地NPO團體、移工朋友、計畫主持的學者專家團隊參與協助。此次前往巴塞隆納，更重要的是讓來自各國的會員代表認識台灣與桃園，也會把交流成果帶回桃園，讓未來桃園市的公民參與能有更多元的型態與發展。

IOPD為推動參與式民主的重要國際組織，來自世界各國的成員超過800多個，包含地方政府、NPO、研究機構等。(編輯：方沛清) 1071128



桃園市政府勞動局在台灣時間28日於西班牙巴塞隆納，獲得「參與式民主國際觀察組織」頒發「公民參與最佳實踐獎」，在26個參與國家中拿下首獎，由勞動局長王安邦(右2)代表桃園市政府領獎。(桃園市政府勞動局提供)中央社記者吳睿騏桃園傳真 107年11月28日

## 伍、附件

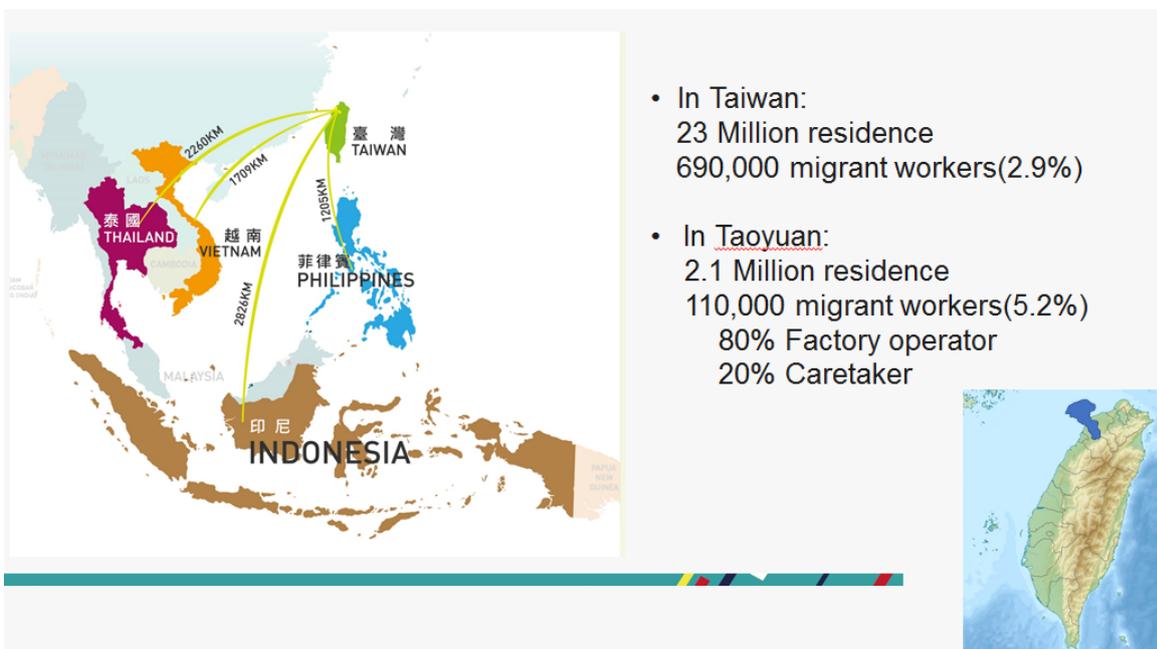
### 出國報告簡報



#### Participatory Budgeting for Migrant Workers in Taoyuan 2017

-Non-citizen Participation-

You decide what you want and Government do it



## ~Non-citizen Participation~

### Leisure Activities of Migrant Workers

-  3 Introductory sessions
-  3 Training courses for staffs  
2 Workshops for proposals
-  13 Proposals: online/offline voting  
1 vote : 1 point (Taiwanese citizen)  
1 vote : 2 points (Migrant worker)
-  3 elected proposals, 40, 000 Euro  
4 meetings for negotiation



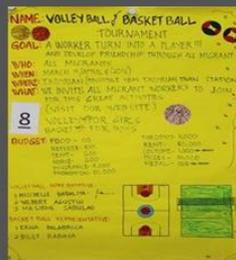
2017 我的假日時光, 我決定!

I decide my leisure!  
MASA LIBURANKU, AKULAH YANG MENENTUKAN!  
အချိန်အလှူပေးခြင်းကို ကျွန်ုပ်တို့က ဆုံးဖြတ်ပါမည်။  
Khoảng thời gian nghỉ ngơi của chúng tôi, chúng tôi sẽ tự quyết định



taking freely · sharing ideas · rising proposals

## Discussion in mother tongues



# Active Participation



Doing together for our project



**VIPT**  
VIETNAM | INDONESIA | PHILIPPINES | THAILAND

2018 桃園移工參與式預算

# 桃園移工 友善措施提案

## 2018 Migrant Workers Friendly Measures in Taoyuan

- Leisure activity
- Caring
- Training course






Democracy in Taiwan belongs to everyone,  
not only citizens-

Department of Labor, Taoyuan City  
Government

